

# 第14章 衣料

## 1. サイズ

衣服、靴など、オランダで購入しようと思うと既製品が体格の良いオランダ人向けに作られているので、日本人にとっては、なかなか小さいサイズを見つけるのが困難なようです。また、オランダにおけるサイズ表示は日本の場合と異なります。しかも、輸入品の場合にも異なったサイズ表記になります。必ず試着することをお勧めします。

オンラインショッピングで衣類を購入する際は、メーカーやデザインによってサイズが異なりますので、サイズ表やレビューを参考にしてください。

### 婦人服サイズ表記(目安)

日本	7	9	11	13
オランダ	34	36	38	40
フランス	36	38	40	42
英国	8	10	12	14

### 紳士サイズ表記(目安)

日本	S	M	L	LL
オランダ	36	38	42	46

### ベビー・子供服のサイズ表記 (サイズ表示は次のように分かれています。)

サイズ	年齢 (目安)
50 / 56	0~1ヶ月児
56 / 62	1~2ヶ月
62 / 68	2~4ヶ月
74	4~8ヶ月
80	8~12ヶ月
86	1才~1.5才
92	2才
98	2.5才
104	3才
110	4才
116	5才
122	6才
128	7才
134	8才
140	9才

## 2. 手入れ

### ドライクリーニング

ドライクリーニング店は数多くありますが、近所の人に尋ねて評判の良い所に依頼するのが良いでしょう。一般的に技術レベルは日本に比べて低いようです。

クリーニング店は基本的に洋服についてある表示に従い洗濯しますので、高級品（カシミア・麻・絹）など気になるものは、出される際にその旨を伝える事をお勧めします。

しかし、クリーニング店はある程度法で守られていますので、大抵のクリーニング店は問題が発生しても対処はしてくれません。なぜなら、日本のクリーニング表示には細かく日本語で注意書きがあったとしても、読めない店側は取り扱い表示マークでしか判断せず、そこで問題が起きたとしても、表示に従ったとして、店側の責任にはならないからです。

オランダでのルールを認識し、クリーニングに出される前には、特別なボタンを取る・加工が特別な場合は出来るかどうか先に聞くなど、客側からの対処が必要となります。問題が起きて、明らかにクリーニング店側に非があるにもかかわらず、それを店側が認めず、納得がいかない場合は、所定機関にその問題を審議してもらう事が出来ます。

#### ●日本人スタッフのいるクリーニング店

HAYATO [www.hayato.nl](http://www.hayato.nl)

Amstelveen : Augustinuspark 20-22

Tel: 020-641.9088 Fax : 020-445.9811

営業時間 : 月～土曜 9:00～19:00

Rotterdam : Elgarlaan 24-26

Tel: 010-4220789 Fax : 010-4225492

営業時間 : 火～土曜 10:30～19:00

#### ●自動システム完備メンバー制、年中無休 24 時間サービスの店

出張が多くてYシャツがたまってしまふ、週末にクリーニングに行けない場合などは便利です。

プリペイドカードを作ると割引が適用される上に、営業時間外の日曜日や深夜にクリーニングを出すことも可能です。

Stomerij Rembrandt  
Rembrandtweg 671-675,  
1181 GV Amstelveen,  
Tel: 020-6430113

<http://stomerij-rembrandt.nl/en/> (英語版)

<http://stomerij-rembrandt.nl/ja/0/> (日本語版)

<http://stomerij-rembrandt.nl/> (オランダ語版、こちらには24時間サービスの解説がありますが、英語、日本語版には無い)

### 基本的ルール：

1. ボタンの紛失・壊れ、チャックの壊れ、布地の傷みなど、機械で起こった問題に関しては一切クリーニング店は責任を持ちません。
2. 染め・光沢など特別な加工についてはお客様の負担となります。
3. クリーニング表示の間違い・紛失（衣類についていない場合）・読めない場合・出来上がり後30日以内に受け取りがない場合は、いかなる場合もクリーニング店は責任を持ちません。

### 苦情を持ち込む機関

Geschillencommissie Textielreiniging

Postbus 90600

2509LP Den Haag

Tel: 070-310.5310 [www.loket.degeschillencommissie.nl](http://www.loket.degeschillencommissie.nl)

手数料は店側に非があると判断された場合のみ返金されますが、和解・店側の非が認められない場合は申請者の負担となります。

ホームページに苦情申請の際の注意事項が掲載されています。

[www.netex.nl/consument/pages/geschillencie.html](http://www.netex.nl/consument/pages/geschillencie.html)

皮やスウェード製品は専門のクリーニング店に依頼します。

### 衣類の洗濯用洗剤

漂白剤入りの一般洗剤(wasmiddel)、色物用洗剤 (Kleurwasmiddel) , 色物を洗濯する時に色あせを防ぐ効果のある漂白剤の入っていないデリケート用洗剤(fijn wasmiddel)に分けられます。

洗剤には、パウダー状、液体状、タブレット状の3種類あります。パウダー状洗剤は、40℃、60℃、90℃、で洗浄効果が表れます。特に白物を洗う時には60℃以上をお勧めします。(収縮に注意!) 液上洗剤は、溶解時間が短縮され、漂白効果剤の比重がパウダー洗剤より大きいので、きれいに洗えます。適温は、30℃、から60℃ (色物用は、40℃まで) までです。デリケート用洗剤は洗濯機の手洗いモードで使用します。

柔軟剤は、洗濯物をソフトにするだけでなく、化学繊維などの静電気を防ぎアイロンかけの時の洗濯ものの皺が少なくなるという効果があります。

オランダの各団体が施した洗剤のテスト結果などを参考にすることもできます。

<http://www.consumentenbond.nl/wasmachine/extra/wasmiddelen/>

(上のサイトは会員にならないとアクセスできません。)

<http://www.testgoed.nl/witwasmiddel>

漂白剤、

Vanish Oxi Action という漂白剤があり特に白物をより白く仕上げたいときは Vanish Oxi Action white を使用すると効果が出ます。

### アイロンかけ

オランダで買ったアイロンの場合、温度つまみの表示は、次のように示してあります。

NYLON	ナイロン、化学繊維
ZIJDE	絹
WOL	ウール
KATOEN	木綿
LINNEN	麻

- ワイシャツの衿、カフス専用スプレー

スプレーはスーパーの洗濯用洗剤のコーナーに並べてあります。“Textielversteviger”と表示され、大抵ラベルにワイシャツの絵が描いてあります。スプレーの液が十分布にしみこんだことを確認してアイロンをかけること、不十分の場合アイロンに液がつき焦げてしまうことがあるので注意しましょう。

### 服のサイズ直し

ウエスト回りを詰めたり、丈を短くしたりすることは、買った洋服店でもしてくれますが、有料です。

また、衣類の修繕や寸法直しを専門に扱っている店があります。通常、大きな裁ち鋏のマークが店頭に表示してあります。クリーニング店で扱っていることもあります。但し、説明など微妙になり、なかなか思い通りにしてもらうことは難しいようです。



### 寸法直しをオランダ語で

- 袖を 5cm 短くしてください。  
Wilt u de mouw 5cm korter maken?
- ウエストを 5cm 詰めて下さい。  
Wilt u de taille 5cm innemen?
- スカート丈を 5cm 短くして下さい。  
Wilt u de rok 5cm korter maken?

- ズボンの裾を 5cm 短くして下さい。裾の折り返し付き（無し）で  
Wilt u de pijpen 5cm korter maken? Met (zonder) omslag
- ベルトにもうひとつ穴を開けて下さい。  
Wilt u een extra gaatje in de ceintuur maken?
- 肩パットを入れてください。  
Wilt u de schouder vullingen er inzetten?
- 肩パットをはずして下さい。  
Wilt u de schoudevullingen er uithalen?

長袖	lange mouw
半袖	korte mouw
カフス	manchette
襟	kraag
ワイシャツの襟	boord
ポケット	borstzakjes
ボタン	knoopjes

### 3. 靴 (Schoenen)

靴もオランダで買おうとすると、日本人には比較的大きいようです。靴屋で、とにかく何足も履いてみて店内を歩いて試してみしてから購入することをお勧めします。

#### 紳士靴サイズ換算表

日本	24.0	24.5	25.0	25.5	26.0	26.5	27.0	27.5	28.0	28.5
イギリス	5.5	6	6.5	7	7.5	8	8.5	9	9.5	10
フランス	39	39.5	40	40.5	41	41.5	42	42.5	43	43.5
アメリカ	6	6.5	7	7.5	8	8.5	9	9.5	10	10.5

**婦人靴サイズ換算表**

日本	22.5	23.0	23.5	24.0	24.5	25.0	25.5
イギリス	3.5	4	4.5	5	5.5	6	6.5
フランス	36	36.5	37	37.5	38	38.5	39
アメリカ	5	5.5	6	6.5	7	7.5	8

**靴の修理 (Schoenen reparaties)**

石畳の多いオランダでは、ハイヒールのかかとや靴底がすぐ傷みます。特に細いハイヒールのかかとは歩道の敷石の継ぎ目に入って革に傷がつくことがよくあります。新品のうちにヒールにプロテクターをつけてもらう方が良いでしょう。

修理店では、靴底の張り替え、滑り止め付け、ヒールの修繕などをしてくれます。店によってはベルトの穴調節やバックルの修理、簡単なハンドバッグの修理などもしてくれます。主な修理店は、ショッピングセンターなどにあり、その多くは合鍵屋と兼ねています。

またおろしたての靴がぴったりしすぎる時など、足になじむまでに時間がかかります。そのような場合、靴幅を伸ばすサービスを利用するのも一案です。

**靴を選ぶ、修理を頼む時のオランダ語**

Wilt U een steunzool bijleveren?

土踏まずのある中敷きを入れてください。

De rechter (linker) schoen zit te krap.

右(左)足が少しきつい様です。

Heeft U ook een kleinere maat van dit model?

このデザインで少し小さいサイズを見せて下さい。

Wilt U de hak herstellen?

ヒールを修繕して下さい。

Wilt U de zool vernieuwen?

靴の裏を張り直して下さい。

Heeft U nieuwe veters?

新しい靴紐を下さい。

Kunt U een hakbeschermer aanbrengen?

ヒールにプロテクターを付けて下さい。

schoensmeer	靴墨
schoenborstel	靴磨き用ブラシ

zwart	黒
-------	---

rood	赤
------	---

wit	白
-----	---

licht bruin	薄茶
-------------	----

donker bruin	濃茶
--------------	----

groen	緑
-------	---

donker blauw	濃紺
--------------	----

blauw	青
-------	---






geel	黄色
------	----

roze/rose	ピンク
-----------	-----

paars	紫
-------	---

grijs	グレイ
-------	-----



洗濯マーク			
	液温30度まで洗濯可		液温30度で洗濯機の弱水流洗い可
	液温40度まで洗濯可		液温40度で洗濯機の弱水流洗い可
	液温40度までで、洗濯機の毛織物洗いプログラムでの洗濯可		手洗いのみ可
	洗濯機・手洗いともに禁止 家庭での水洗い不可。		塩素系漂白剤を使用し ての漂白禁止
	低温(最高110度まで)のアイロンがけ可		中温(最高150度まで) でのアイロンがけ可
	高温(最高200度まで) でのアイロンがけ可		アイロンがけ禁止
	ペルクロールエチレン、石油洗剤ホワイト・スピリットを用いてのドライクリーニング可		Pと同様であるが、水の 使用禁止。機械的動作 をあまりかけてはいけな い。
	ドライクリーニング禁止		石油洗剤、ホワイトスピ リットを用いてのドライ クリーニング可。
	Fと同様であるが、水の 使用禁止。機械的動作をあまり かけてはいけない。通常 温度での乾燥機使用可		全てのドライクリーニング 剤を用いてのドライク リーニング可。
	低温乾燥		高温での乾燥機使用 可。

## 衣類に関するオランダ語対照表

colbert	(コルベール)	上着・ジャケット
rok	(ロック)	スカート
bloes	(ブルース)	ブラウス
overhemd	(オーバーヘムト)	(ワイ)シャツ
jas	(ヤス)	コート
regenjas	(レーヘンヤス)	レインコート
pak	(パック)	スーツ
trui	(トラウ)	セーター
stropdas	(ストロップダス)	ネクタイ
sokken	(ソッケン)	靴下
panty	(パンティ)	パンティストッキング
kous	(カウス)	ストッキング
handschoenen	(ハントスフヌン)	手袋
spijkerbroek	(スパイカーブルック)	ジーパン
broek	(ブルック)	ズボン
jack	(ヤック)	ジャンパー
broekrok	(ブルックロック)	キュロット
T-shirt	(ティーシャート)	Tシャツ
badpak	(ハットパック)	水着
pyjama	(ピジャマ)	パジャマ
neglige	(ネグリジエ)	ネグリジエ
badjas	(ハットヤス)	バスローブ
BH	(ベーハー)	ブラジャー
hemd	(ヘムト)	シャツ(肌着)
onderbroek	(オンダーブルック)	パンツ(肌着)
ceintuur	(センチュール)	女性用ベルト
riem	(リーム)	男性用ベルト